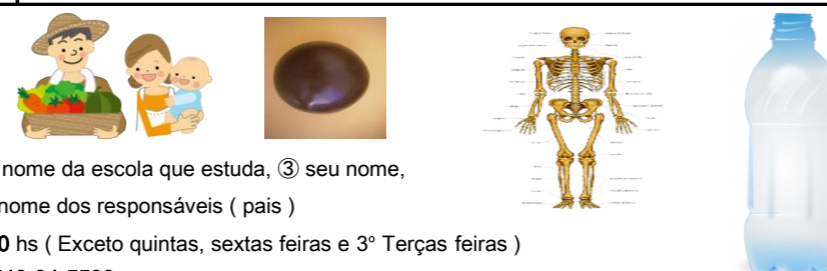


Inscrições abertas aos alunos para aulas na pequena biblioteca de ciências

Aulas em Setembro	Dia do início	Dia 12 (Sábado)	Vamos fazer um pote de ar com garrafas PET Vamos colher as verduras Vamos fazer um super bolinho de barro Vamos fazer experiência com os nutrientes necessários para o corpo
		Dia 19 (Sábado)	
		Dia 26 (Sábado)	
		Dia 27 (Domingo)	

Horário: 13:30 hs ~ 15:00 hs
 Alvo: alunos acima do ensino primário
 Local: Pequena biblioteca de ciências
 Taxa de participação: 100 ienes
 Como fazer a inscrição: Telefonar e dizer: ① aula desejada, ② nome da escola que estuda, ③ seu nome, ④ endereço, número de telefone ⑤ nome dos responsáveis (pais)
 Horário de atendimento: 10:00 hs ~ 12:00 hs / 13:00 hs ~ 17:00 hs (Exceto quintas, sextas feiras e 3º Terças feiras)
 Informações: Pequena biblioteca de ciências ☎ 0548-34-5533



Não gostaria de movimentar o corpo e promover a saúde ? ~ Reunião para ensaio de dança original da cidade ~

				dança original da cidade
Local:	Jikyousho Kaikan (ginásio)	Kawashiri Kaikan	Yoshida Chu Budoujyo	Yoshida Chu Budoujyo
Horário:	19:30 hs às 21:00 hs	19:30 hs às 21:00 hs	19:30 hs às 21:00 hs	19:30 hs às 21:00 hs
Agosto	Dia 17 (Segunda)	—	—	Dia 20 (Quinta)
Setembro	—	Dia 9, 16 e 30 (Quarta)	Dia 12 e 19 (Sábado)	Dia 17 (Quinta)

Informações : Cho Dansu Kenko Zukuri Suishinkai ☎ 0548-32-7000


Informações da administração provincial do parque de Yoshida

Inscrições · Informações pelo telefone ☎ 0548-33-1420 Secretaria geral da organização sem fins lucrativos NPO Houjin Shizukachan

Mini curso de jardinagem do mês de Setembro

Enquanto estiver participando como voluntário dentro do parque, trabalhando e cuidando das plantas, aprenderá através de um mini curso pequenos conhecimentos acerca de jardinagem de plantas.


Dia e horário : 12 de Setembro (Sábado) à partir das 9:00 hs
 Assunto : Plantio de espécie de Violeta
 Local : dentro do parque de Yoshida
 Taxa de participação : Gratuito
 (não há necessidade de fazer inscrição prévia)
 Trazer : Luvas, óculos (para quem necessita fazer trabalho minucioso)



Vai começar o novo sistema do "MEU NÚMERO"

Este mês iremos explicar sobre alguns pontos do MY NUMBER. Mês que vem iremos explicar sobre o cartão.


Informações: Central de atendimento 0570-20-0178 (dias de semana das 9:30~17:30) 0570-20-0291 (atendimento em língua estrangeira)
 À partir de Outubro cada um dos residentes receberá a notificação do número fiscal de 12 dígitos apelidado de MY NUMBER. O número é necessário pois será utilizado em serviços administrativos como seguro social, impostos e prevenção de desastres. O cartão de pessoa física será emitido através da notificação do número ao município e poderá ser utilizado como um documento de identificação à partir de Janeiro de 2016. A primeira emissão do cartão é gratuita.
 À partir de Janeiro de 2017 poderá utilizar a internet e verificar quando, quem e porque as informações foram utilizadas; será comunicado um serviço adequado de acordo com a necessidade de cada um e qual o conteúdo das informações que os órgãos governamentais possuem. Precauções a tomar com o número individual: pessoas estranhas não estão autorizadas a utilizar ou adquirir os números individuais exceto se a lei permitir. Não mostrar imprudentemente o seu número para estranhos. A pessoa que obtiver ilegalmente o número individual de outra pessoa ou que fornecer o número e as informações confidenciais de forma ilícita para uma terceira pessoa estará sujeita a sanções penais.



Serão realizadas aulas alegres de conversação em inglês entre pais e filhos

Conversação em Inglês para estudantes estrangeiros que vivem numa casa de família

Data da realização : 3 de Setembro (Quinta) ~ 3 de Dezembro (Quinta), toda semana às Quintas feiras ※ exceto 17 e 24 de Setembro (12 aulas)
 Horário : 19:30 hs ~ 20:30 hs
 Local : Kenko Fukushi Centa (Haatofuru) 2º andar, departamento de voluntários
 Professora : Sra. Tamura Catherine
 Custo : Membro da Associação de Amizade Internacional da cidade 6.000 ienes, não membros 8.000 ienes.
 (12 aulas - despesas de material didático inclusos)
 Público : alunos do 5º e 6º ano primário e os responsáveis.
 Número de pessoas e período de inscrição : 8 grupos (16 pessoas) por ordem de inscrição de 17 (Seg.) ~ 21 (Sex.) de Agosto.
 Inscrições e informações : Cho Kokusai Kouryu Kyoukai Jimukyoku (escritório da Associação de Amizade Internacional da cidade) ☎ 0548-33-2135




Boletim informativo aos estrangeiros que moram em Yoshida



Edição 017/ Agosto de 2015 Versão em português
 Prefeitura municipal de Yoshida
 Shizuoka-ken Haibara Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi
 ☎ : 0548-33-1111 http://www.town.yoshida.shizuoka.jp
 : 7 8


Tatemono no muryou Soudan 建物(たてもの)の無料(むりょう)相談(そうだん)

Consultas gratuitas sobre construções. Domingos dias: 6, 13 e 27 de Setembro das 10:00 hs ~ 12:00 hs. Kenko Fukushi Centa. Haatofuru 2º andar sala de reunião. Leis / obras de reforço contra terremotos. Aqueles que desejam fazer consulta entrar em contato previamente. Informações com o setor de construção da cidade.
 ☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 6 1




Denwa soudan kujyou nado 電話(でんわ)相談(そうだん) (苦情(くじょう)等(など)) 窓口(まどぐち).

Consulta por telefone (queixas , etc...). Queixas ou consultas relacionados à gestão administrativa terão apoio do orientador. Horário de atendimento 9:00 hs às 15:45 hs. (Exceto sábados, domingos e feriados)
 ☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 3 1 1 7 (Telefone direto)




Muryou houritsu soudan 無料(むりょう)法律(ほうりつ)相談(そうだん)

Consulta jurídica gratuita. Uma vez por mês na Sexta-feira dia 18 de Setembro das 13:30 hs às 15:30 hs. 20 minutos por pessoa. 2º andar da Prefeitura na sala de reuniões. Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva.
 Informações com o setor dos assuntos gerais
 ☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 3 1




Suku Suku Hiroba すくすく広場(ひろば) Intercâmbio das crianças.

Local : Haatofuru Kouryu Hiroba. No caso de chuva será no Jidoukan.
 ※ No mês de Setembro no dia 8 (Terça) há gincana esportiva.
 Para : Pais e cujos filhos irão ingressar na escola infantil. Participação livre .
 Informações : Chuo Jidoukan
 ☎ 0 5 4 8 - 3 2 - 3 4 0 1



Ippan haikibutsu saishu shobunjyo (Ebo ike) kyujitsu hanniyubi 一般廃棄物(いっぱんはいきぶつ) 最終(さいしゅう)処分場(しょぶんじょう) (エポ池) (えびいけ)

休日搬入日(きゅうじつはんにゅうび) Local definitivo para colocar os resíduos de lixo.
 Aos Domingos dias 6, 13, 20 e 27 de Setembro das 13:00 hs ~ 15:30 hs. Informações no setor de cidadãos.
 ☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 0 2



Kodomo no soudan shitsu 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ) Sala para consultas das crianças. Toda semana no mês de Setembro na Terça, Quarta e Sexta - 8:30 hs ~ 12:00 hs / 13:00 hs ~ 16:30 hs. 5º andar da Prefeitura na sala de consultas de pedagogia. Aqueles tem uma consulta a fazer, entrar em contato antecipadamente. Informações com a secretaria geral do conselho diretivo. ☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 5 1




Titeki shougaiha soudan 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)

Consultas para pessoas com deficiência mental. Terça-feira dia 1 de Setembro das 10:00 hs às 12:00 hs. Local: Shougaiha Jiritsu Shien Shisetsu (Atsuma rina). Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva. Informações:
 Consultor : Shiba ☎ 0 5 4 8 - 3 2 - 3 0 6 5
 Atsuma rina ☎ 0 5 4 8 - 3 4 - 2 0 0 0




Shouhi seikatsu soudan 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)

Consulta sobre problemas, dúvidas relacionados ao consumo de bens, etc... Segundas e Quartas. Das 9:00 hs ~ 16:00 hs. Atendemos além desse horário por isso contatar antecipadamente. Informações com o setor das indústrias.
 ☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 2 2




Seisou centa/Risaikuru centa kyujitsu hanniyubi 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ)搬入(はんにゅう)日(び)

Centro de reciclagem e de limpeza. Domingo dias 13 e 27 de Setembro das 8:30 hs ~ 12:00 hs / 13:00 hs ~ 15:00 hs. Sábado dias 5 e 19, das 8:30 hs ~ 12:00 hs.
 Informações no centro de limpeza.
 ☎ 0 5 4 8 - 2 4 - 0 5 3 0



Seishin shougaiha kazoku soudan 精神(せいしん)障害者(しょうがいしゃ)家族(かぞく)相談(そうだん) Consulta para famílias com deficientes mentais.

dia 17 de Setembro (Quinta) das 13:30 hs às 15:30 hs.
 Local : Atsuma rina. Aqueles que tem consulta, fazer a reserva
 Informações : Sone ☎ 0 5 4 8 - 3 2 - 1 7 7 9
 Atsuma rina ☎ 0 5 4 8 - 3 4 - 2 0 0 0




Nichiyou kaichou jisshibi 日曜(にちよう)開庁(かいちょう)実施(じっし)日(び)

Plantão de atendimento aos Domingos na prefeitura dias 6, 13, 20 e 27 de Setembro das 8:15 hs ~ 12:00 hs e das 13:00 hs ~ 17:00 hs.
 Informações com o setor dos assuntos gerais.
 ☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 3 2



Shimpai goto Soudan 心配(しんぱい)ごと相談(そうだん)

Consultas sobre preocupações 2 vezes ao mês : dias 9 e 24 de Setembro Horário : das 13:30 hs ~ 16:00 hs (Recepção até às 15:30 hs)
 1º andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru)
 Informações com o conselho de assistência social.
 ☎ 0 5 4 8 - 3 4 - 1 8 0 0



税務課のお知らせ(ぜいむかのおしらせ) Aviso do setor de impostos

あなたの税金(ぜいきん)が町(まち)をつくれます。 Seus impostos constroem a cidade.
 8月(がつ)の納税(のうぜい) Impostos de Agosto - Zeimuka Shuunou Kanri Bumon ☎ 0548-33-2109
 町県民税 第2期(ちょうけんみんぜい だいにき) 2ª parcela do imposto residencial 8月31日(月) 31 de Agosto (Segunda)
 国民健康保険税 第2期(こくみんけんこうほけんぜい だいにき) Pagamento da 2ª parcela do imposto de seguro de saúde

便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) Lista de telefones úteis ☎


牧之原警察署 (まきのはらけいさつしょ)	Delegacia de policia	0548-22-0110	まきのはらしほそえ2737
榛原総合病院 (はいばらそうごうびょういん)	Hospital Haibara	0548-22-1131	まきのはらしほそえ2887-1
ハローワーク榛原 (はいばら)	Hello Work Haibara	0548-22-0148	まきのはらしほそえ4138-1
島田年金事務所 (しまだねんきんじむしょ)	Escritório de pensão oficial	0547-36-2211	しまだしやなぎまち1-1
島田税務署 (しまだぜいむしょ)	Delegacia fiscal	0547-37-3121	しまだしおうぎまち2-2
静岡入国管理局 (しずおかにゅうこくかんりきょく)	Imigração de Shizuoka	054-653-5571	おかしあおいくてんまちよう 9 ABCプラザビル 6F

内容 (ないよう)	対象 (たいしょう)	期日 (きじつ)	受付時間 (うけつけじかん)
Conteúdo	Beneficiários	Dia marcado	Horário de inscrição
Consulta sobre saúde do bebê	Bebês e crianças	(sexta-feira dia 18 / Setembro)	9:30 ~ 11:00
Consulta de saúde para bebês de 7 meses	Nascidos em Fevereiro de 2015	(quinta-feira dia 17 / Setembro)	9:00 ~ 10:00
Consulta de saúde para bebês de 1 ano	Nascidos em Setembro de 2014	(terça-feira dia 8 / Setembro)	9:00 ~ 10:00
Consulta de saúde para bebês de 1 ano e 6 meses	Nascidos em Fevereiro de 2014	(terça-feira dia 8 / Setembro)	13:00 ~ 14:00
Consulta de saúde para bebês de 3 anos	Nascidos em Agosto de 2012	(quarta-feira dia 9 / Setembro)	13:00 ~ 14:00
Consulta de dentária para bebês de 2 anos	Nascidos em Setembro de 2013	(sexta-feira dia 11 / Setembro)	9:00 ~ 10:00
Consulta de dentária para bebês de 2 anos e 6 meses	Nascidos em Março de 2013	(sexta-feira dia 11 / Setembro)	13:00 ~ 14:00
Consulta de dentária para bebês de 3 anos e 6 meses	Nascidos em Março de 2012	(sexta-feira dia 11 / Setembro)	14:30 ~ 15:30

母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう) 交付(こうふ)毎週(まいしゅう)月曜日(げつようび) 8:15 ~ 16:45

Emissão e entrega da caderneta de saúde da mãe e bebê.

Toda semana às segundas-feiras das 8:15 hs ~ 16:45 hs.





肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、
エイズ検査(けんさ)、骨髄(こつずい)ドナー登録(とうろく)受付(うけつけ)
Hepatite, consultas sobre vírus, exames, exames de AIDS,
aceitação e registro de doadores de medulas.

問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんしょ) (予約制(よやくせい))
Informações no centro de saúde de Chubu (necessário reserva) ☎ 054-644-9273

Papa / mama kyoushitsu II
パパ・ママ教室(きょうしつ) II
Uma vez por mês. Dia 18 de Setembro

(Sexta) das 18:30 ~ 20:00 Curso de orientação para pais e mães
産後(さんご)の日常(にちじょう)生活(せいかつ)、赤(あか)ちゃん
とお風呂(ふろ)、赤(あか)ちゃんの抱(だ)き方(かた)についてのお
話(はなし)など。

Orientação sobre a vida, dia a dia após o parto, banho do bebê,
cuidados na hora de pegar no colo entre outros...

四種混合(よんしゅこんごう)・BCG 予防接種(よぼうせつしゅ)
vacinação quádrupla・vacinação contra BCG

四種混合(よんしゅこんごう) 9月3日(木)・16日(水)
Dia 3 de Setembro (Quinta) e dia 16 (Quarta) vacinação quádrupla
BCG 予防接種(よぼうせつしゅ) 9月2日(水)
Dia 2 de Setembro (Quarta) vacinação contra BCG

受付時間 13:00 ~ 14:00
Horário de atendimento: 13:00 hs ~ 14:00 hs

※子(こ)どもの予防接種(よぼうせつしゅ)スケジュールを確認(かくにん)
の上(うえ)、接種(せつしゅ)してください。


※ Após verificar o horário de vacinação das crianças, leve para vacinar.

町民(ちょうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) 9月7日(月)

9:30 ~ 11:00 Consultas para cidadãos sobre saúde. Uma vez por mês na segunda-feira dia 7 de Setembro das 9:30 hs ~ 11:00 hs.

運動不足(うんどうぶそく)の人(ひと)、たばこをやめたい人、体調(たいちょう)が気(き)になる人、肥満傾
向(ひまんけいこう)の人など、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応
(おう)じます。気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。

Pessoas com falta de exercício, que desejam parar de fumar, preocupados com a saúde, propensos à obesidade,
entre outros, esteja à vontade pois o nutricionista e enfermeiro estarão à disposição.



Setembro (日) Dias 日曜、休日の開業医(にちよう、きゅうじつのかいぎょうい) Clínicas de plantão aos Domingos e feriados

6	Domingo	MASSUDA KURINIKKU (Clínica geral MASSUDA) ☎ 0548-33-0555
13	Domingo	SAKAI JIBI INKOUKA (Clínica otorrinolaringologia SAKAI) ☎ 0548-34-1818
20	Domingo	OKANO NAIKA IIN (Clínica geral OKANO) ☎ 0548-33-1266
21	Segunda	SAKO IIN (Clínica geral SAKO IIN) ☎ 0548-22-7010
22	Terça	TOKUYAMA SEIKEI GEKA (Clínica ortopédica TOKUYAMA) ☎ 0548-33-0666
23	Quarta	TAZAKI KURINIKKU (Clínica geral e tratamento mental TAZAKI) ☎ 0548-32-8585
27	Domingo	FUJIMOTO KURINIKKU (Clínica geral FUJIMOTO) ☎ 0548-24-1200

問合わせ(といあわせ) 情報(じょうほう) : Kenko Zukuri ka (Hoken Center) ☎ 0548-32-7000


変更(へんぎょう)することがあります。受診(じゅしん)する場合(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゅしん)してください。

診療時間(しんりょうじかん) 9:00 ~ 17:00 Horário de atendimento 9:00 hs ~ 17:00 hs



Poderá haver alterações. Nos casos em que vai fazer consulta médica, favor telefonar antes da consulta.

備考(びこう) : (びこう) nota : 日本語(にほんご)が話(はな)せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)通訳(つうやく)を同伴(どうはん)してください。

Para os que não falam japonês é necessário vir acompanhado de um intérprete



次回の菜市(じかいのらくいち) Próxima feira livre
Dia 6 de Setembro - das 9:00 hs ~
no estacionamento do parque Noumanji Yama (Castelo Koyama)
Comercialização de verduras frescas e produtos da região e feira livre.

日本語(にほんご)を勉強(べんきょう)しませんか? まずは見学(けんがく)に来(き)てください。

Você gostaria de estudar a língua Japonesa? Primeiramente vamos fazer uma visita na aula

勉強会(べんきょうかい)の日(ひ) 毎月(まいつき) 第(だい)1~第(だい)3水曜日(すいようび)

Grupo de estudos todos os meses na 1°, 2° e 3° Quartas-feiras

時間(じかん) 19:30~21:00 会費(かいひ) 1.000 円

Horário: das 19:30 hs às 21:00 hs Taxa para associados: 1.000 ienes

場所(ばしょ) 健康福祉(けんこうふくし)センター 「はあとふる」2階(かい)

Local: Kenko Fukushi ka Centa [Haatofuru] 2° andar

主催者(しゅさいしゃ) 吉田町国際交流協会(よしだちょうこくさいこうりゅうきょうかい)

Patrocinador: Yoshida-cho Kokusai Kouryu Kyoukai (Associação de Amizade Internacional de Yoshida)

問(と)い合(あ)わせ 吉田町企画課(よしだちょうきかくか) ☎ 0548-33-2135

Para informações: Yoshida-cho Kikaku ka ☎ 0548-33-2135



日本語
LÍNGUA
JAPONESA

Festival no porto de Yoshida-cho · Festival de fogos de artifício

Dia: 23 de Agosto (Domingo) No caso de chuva será no dia 24 (Segunda)

Nos arredores do local não há estacionamento suficiente. Favor utilizar o serviço de ônibus circular.

Horário: À partir das 17:00 hs ~ (a cerimônia de abertura dos fogos de artifício será às 19:40 hs e o lançamento às 19:50 hs.)




※ Haverá casos em que o horário do lançamento dos fogos de artifício será alterada devido ao voo do avião.

☐ Atrações: Apresentação de tambor, dança original de Yoshida-cho (participação livre), dança das crianças entre outros.

☐ Local: Dentro do porto de Yoshida-cho

☐ Bazar de produtos e especialidades da região / comercialização de enguia, filhote de sardinha, "sushi" de Yoshida entre outros.

☐ Informações: Yoshida-cho Kankou Kyoukai Jimukyoku (Yoshida-cho Sangyou ka nai) ☎ 0548-33-2122

水道課のお知らせ(すいどうかのおしらせ) Aviso do departamento municipal de águas

水道料金の納付は、便利な「口座振替」を、ぜひご利用ください。

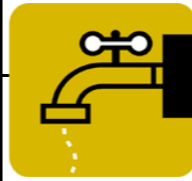
Para o pagamento da taxa de água, utilize a comodidade da transferência de conta.

使用年月分(Período de consumo de água)
平成27年6月~平成27年7月分 (Junho ~ Julho de 2015)

8月28日(金)

問合わせ先(といあわせさき) 水道課 業務部門(すいどうか ぎょうむぶもん)
Informações com o setor de serviços de águas: TELEFONE: 0548-33-2127

28 de Agosto de 2015
(Sexta)



Dia 30 de Agosto (Domingo) Treinamento geral e prevenção contra acidentes

Quando acontecer alguma calamidade, para executar com precisão e rapidez ao mesmo tempo as medidas em resposta à calamidade é necessário estar preparado habitualmente para tomar providências. Por isso iremos realizar o treinamento geral e prevenção contra acidentes começando pelo avanço do funcionamento e administração do centro de operações para prevenção de acidentes, estabelecimento firme, reforço de um sistema de prevenção de desastres, estabelecimento de uma organização na região, reforço na colaboração das organizações relacionadas à prevenção de acidentes, levantar a sua consciência sobre isto. Vamos participar ativamente do treinamento para prevenção de acidentes da região onde você mora, para agir infalivelmente.

Na hipótese de treinamento

O treinamento ocorrerá tendo como hipótese de que ocorreu um terremoto de grandes proporções e que numa extensa área observa se o abalo sísmico forte de mais de 6 graus, havendo desmoronamento de construções e liquefação do solo, incêndios e extraordinário estrago.

Programação do treinamento (previsão)

de manhã das 7 horas e 30 minutos: aviso através de transmissão de rádio sobre a realização do treinamento (ou cancelamento)

de manhã das 8 horas e 30 minutos até 9 horas: (ocorrência do terremoto / sinal de alerta de ocorrência de terremoto)

na mesma hora: ※ realize o treinamento

Ao meio dia através da transmissão de rádio haverá aviso do encerramento do treinamento.






住民基本台帳人口(じゅうみんきほんだいちようじんこう)

População da cidade de Yoshida-cho em 31 de Julho de 2015: 29.771 pessoas. sexo masculino = 14.807 / sexo feminino = 14.964

Deste total acima a população estrangeira em Yoshida-cho é de 961 pessoas. sexo masculino 451 pessoas / sexo feminino 510 pessoas